

NACHRICHTEN AUS ALLER WELT

Editorial

Auf der Nordhalbkugel hat der Sommer Einzug gehalten, die Restaurants rüsten ihre Gärten und Terrassen für die Public



Viewings: Die Fussball-Weltmeisterschaft ist in aller Munde. Wenn Sie dieses Heft in den Händen halten, ist die Gruppenphase vielleicht schon vorbei, und man fiebert dem Finale vom 13. Juli entgegen. Gleichzeitig bereiten sich Schweizerklubs und Konsulate in aller Welt auf ein grosses Fest vor: Den

1. August, unseren Nationalfeiertag.

Dans cette édition de la «Revue Suisse», la NHG des Pays-Bas invite nos compatriotes à sa célébration de la Fête nationale suisse. Si vous aimeriez participer à la fête du 1^{er} Août dans votre région, n'hésitez pas à contacter le club suisse local, le consulat ou l'ambassade. Pour trouver des associations suisses, vous pouvez consulter www.SwissCommunity.org (section Vivre à l'étranger).

SwissCommunity, the Organisation of the Swiss Abroad's social platform, also lists events organised by Swiss clubs and individual members. You can find them in the "My Network" section, under "Events". To access this section, simply sign up for free membership at www.SwissCommunity.org. In this network of over 30,000 Swiss worldwide, you will also find interesting discussions, opportunities for house swaps, advice on Swiss banking issues, and much more.

MIRIAM HUTTER, REDAKTION «NACHRICHTEN AUS ALLER WELT»

Nordische Staaten:

Mobile Erfassung biometrischer Daten

Kopenhagen: 09.+ 10.09.2014

Oslo: 23 + 24.09.2014

Helsinki: 30.09. + 01.10.2014

Wenn Sie von der Möglichkeit der mobilen Datenerfassung für einen neuen Pass und/oder Identitätskarte in Kopenhagen, Oslo oder Helsinki Gebrauch machen möchten, so müssen Sie sich bis spätestens 24.07.2014 beim Regionalen Konsularcenter Nordische Staaten in Stockholm melden (wenn möglich per E-Mail an nordischestaaten@eda.admin.ch). Weitere Informationen zum Registrieren des Onlineantrages, der Terminvereinbarung und der Banküberweisung werden Ihnen nach Eingang Ihrer Meldung zugestellt.

Wichtig: Diese Information richtet sich nur an Inhaber von Reiseausweisen, die vor Ende 2015 auslaufen, oder an Personen, die zum ersten Mal einen Antrag für einen Identitätsausweis stellen. Da die Anzahl Termine für die mobile Datenerfassung begrenzt ist, denken Sie bitte auch an die Möglichkeit zur Registrierung Ihrer Daten bei einem kantonalen Passbüro in der Schweiz.

Pays nordiques:

Enregistrement mobile des données biométriques

Si vous souhaitez profiter de la possibilité de la station mobile pour faire enregistrer vos données biométriques en vue d'un nouveau passeport et/ou une nouvelle carte d'identité à Copenhague, Oslo ou Helsinki, vous devez prendre contact avec le Centre consulaire régional pour les pays nordiques à Stockholm (de préférence par courriel à nordischestaaten@eda.admin.ch) avant le 24 juillet 2014. Vous recevrez davantage d'informations concernant l'enregistrement de la demande en ligne, le rendez-vous et le mode de paiement après avoir envoyé votre message.

Important: cette information s'adresse uniquement aux personnes dont les documents d'identité arrivent à échéance avant la fin de l'année 2015 et aux personnes qui ne sont pas encore en possession de documents d'identité suisses. Etant donné que le nombre de rendez-vous pour la prise de données biométriques mobile est limitée, veuillez également prendre en considération la possibilité de faire enregistrer vos données auprès d'un bureau de passeport cantonal en Suisse.

Nordic Countries:

Mobile registration of biometric data

If you would like to take advantage of the registration of the biometric data for a new passport and/or identity card in Copenhagen, Oslo or Helsinki, it is absolutely necessary that you contact the Regional Consular Center Nordic Countries in Stockholm (if possible by e-mail to nordischestaaten@eda.admin.ch) no later than July 24, 2014. Further information in regard to the online registration, the appointment and bank transfer will be sent out after your request.

Important: This message is only for holders of travel documents that expire before the end of 2015 or Swiss citizens who have no document. As the capacity to register biometric data is restricted, please think about the possibility to register your data at a cantonal passport office in Switzerland.

Regionales Konsularcenter Nordische Staaten Stockholm,
Leo Kalberer Bächtiger, Tel: 0046 (0)8 676 79 00,
nordischestaaten@eda.admin.ch,
www.eda.admin.ch/nordiccountries

Stellenausschreibung

Lokale/r Kanzleimitarbeiter/in 100%

Arbeitsort: Schweizerische Botschaft Stockholm

Stellenantritt: 1. Februar 2015

Die detaillierte Stellenausschreibung finden Sie auf der Webseite der Schweizerischen Botschaft Stockholm:

www.eda.admin.ch/stockholm



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft in Schweden



Benelux: Mobile Erfassung bio- metrischer Daten

**Brüssel: 22.+23.10.2014 (8h45 – 17h00),
24.10.2014 (8h45–12h00)**
**Luxemburg: 05.11.2014 (8h45–17h00),
06.11.2014 (8h45–12h00)**

Sollten Sie von der Möglichkeit der mobilen Erfassung biometrischer Daten Gebrauch machen wollen, müssen Sie unbedingt bis 03. Oktober 2014 den Pass-/ID Antrag auf www.schweizerpass.ch eingeben. Wichtig: Aus technischen Gründen kann vor Ort die Wahl des Ausweises nicht mehr geändert werden. Unter Bemerkungen bitte anfügen: Biometrische Datenabgabe (Ort und Datum).

Der definitive Termin wird Ihnen vom Regionalen Konsularcenter Benelux ca. eine Woche vor dem Besuch bestätigt. Haben Sie vor dieser Mitteilung bereits einen Ausweis Antrag eingegeben, und möchten Sie die Datenaufnahme in Luxemburg/Brüssel machen, bitten wir Sie, telefonisch mit uns Kontakt aufzunehmen.

Wichtig: Bitte beachten Sie: Ihr alter Pass oder Ihre ID-Karte ist bis zum Ablauf weiterhin gültig. Die Einladung richtet sich nur an Inhaber von Reiseausweisen,

die innerhalb der kommenden 6 Monate (ab Oktober 2014 gerechnet) ihre Gültigkeit verlieren, sowie an Personen, welche noch keine Schweizer Ausweise besitzen. Ein nächster Einsatz ist im Frühling 2015 geplant.

Die Dienstleistungen müssen bar in Euro bezahlt werden. Bitte bringen Sie kein Foto mit, diese wird vor Ort biometrisch erfasst. Wir danken für Ihre Aufmerksamkeit.

Benelux: Enregistrement mobile des données biométriques

**Bruxelles: 22+23.10.2014 (8h45–17h),
24.10.2014 (8h45–12h)**
**Luxembourg: 5.11.2014 (8h45–17h),
6.11.2014 (8h45–12h)**

Si vous souhaitez profiter de l'enregistrement mobile des données biométriques, vous devez impérativement faire une demande de passeport/carte d'identité sur www.passeportsuisse.ch jusqu'au 3 octobre 2014. Important: pour des raisons techniques, il ne sera désormais plus possible de changer votre demande sur place.

Sous remarques, veuillez indiquer: prise de données biométriques à (voir lieux et

dates mentionnés ci-dessus). Votre rendez-vous sera confirmé environ une semaine avant la venue de l'équipe. Pour les personnes ayant déjà entré une demande avant cette communication et souhaitant venir à Luxembourg ou Bruxelles, prière de nous contacter par téléphone. Notre prochaine venue est prévue au printemps 2015.

Important: votre ancien passeport ou votre carte d'identité reste valable jusqu'à son échéance. Nous vous remercions sur le fait que cette invitation s'adresse aux personnes dont les documents d'identité perdent leur validité dans les six prochains mois (à partir d'octobre) et aux personnes qui ne sont pas encore en possession de documents d'identité suisse. Le prochain enregistrement mobile est planifié pour le printemps 2015.

Les émoluments pourront être réglés uniquement en espèces en euros. Veuillez ne pas apporter de photo car une sera prise directement sur place.

Nous vous remercions de votre attention.

**Centre consulaire régional Benelux
Regionales Konsularcenter Benelux
Sybille Harté**

Tél. +31 70 364 28 31 / 32

benelux@eda.admin.ch

www.eda.admin.ch/benelux

Blocked internet sites?
Enjoy worldwide access to censorship free Swiss
Internet including all Web TV services.



as seen on



SUISSL special offer
25 % discount
www.suissl.com

Use code: **Suissl4expats**

Niederlande: Einladung zur Bundesfeier 2014

Alle Landsleute, wohnhaft in Holland oder auf der Durchreise, sind herzlich eingeladen zur Bundesfeier der Schweizerkolonie in den Niederlanden.

Datum:

Samstag, 2. August 2014

Ort:

Familie van der Meer, Kleistraat 7
"Groenendaal",
8121 RG Olst, Tel. 0570-561.349

Programm:

- 17.00 Uhr Besammlung im Garten von Familie van der Meer in Olst
- 17.30 Uhr Begrüssung und Eröffnung der Feier
- 18.00 Uhr Botschaft des Bundespräsidenten
- 18.30 Uhr Festansprache
- 19.00 Uhr Traditionelles Wurstessen und gemütliches Beisammensein
- 21.00 Uhr Fackelumzug der Kinder

Anmeldungen

bis 22. Juli 2014 via Schweizerklub, oder bei Frau C. van der Meer-Fischer, vorzugsweise per E-Mail (corrievdmeer@daxis.nl) oder schriftlich. Adresse und Telefonnummer siehe oben.

Anreise

nach Olst per Auto: Aus Süden und Westen: A 1 Richtung Deventer, in Deventer Anzeigetafeln Olst-Wijhe folgen.

Aus Norden via Zwolle, Zwolle Zuid N 337, Richtung Wijhe-Olst folgen.

In Olst Richtung Zentrum fahren; nach dem Bahnübergang in der Kurve nach links (Kleistraat).

Reisende mit dem Zug können auf Wunsch abgeholt werden, bitte anmelden auf Telefon 0570-561.349



Niederlande: Die Oper «Vom Fischer und seiner Frau» im Museums- garten

Diesen Sommer gibt es in Amsterdam ein kulturelles Highlight zu erleben: Die Freiluft-Aufführung einer Oper des Schweizer Komponisten Othmar Schoeck.

Das Museum Van Loon an der Keizersgracht 672 in Amsterdam organisiert diese Aufführung in Zusammenarbeit mit der Stiftung «Opera op Zak» zum zehnjährigen Jubiläum. Othmar Schoeck (1886–1957) hat Opern, Chorwerke und Kammermusik geschrieben und Gedichte vertont. Er gehört mit Arthur Hon-

egger und Frank Martin zu den wichtigsten Schweizer Komponisten. Der Einakter «Vom Fischer und seiner Frau» für Sopran, Tenor, Bariton und Orchester entstand 1930 und basiert auf dem Märchen der Gebrüder Grimm über Ambition und Habgier als Parabel auf unsere Zeit. Die Vorstellung (Dauer ca. 45 Minuten) ist geeignet für jedes Alter, es wird in Deutsch gesungen. Im romantischen Garten hat es rund 100 Plätze.



Daten:

Premiere 19.8.2014, 19.30 Uhr.

20.8. bis 24.8.2014, täglich um 17 Uhr und um 19.30 Uhr

Preis: € 18.--, Karten bestellen im Vorverkauf via Webshop des Museum Van Loon: www.museumvanloon.nl/webshop und www.grachtenfestival.nl. Telefon: 020-624.5255 (offen 11-17 Uhr, Dienstag geschlossen).

RUTH EVERSDIJK

HERBSTAUSFLUG DER NHG

Am Sonntag 5. Oktober 2014 organisiert die Dachorganisation NHG einen Ausflug nach Schokland, ein Unesco-Welterbe gelegen im Nordostpolder bei Kampen. Zu entdecken gibt es die ehemalige Zuiderzee-Insel, welche durch den Bau des Abschlussdeiches trockengelegt wurde.

Wir starten mit einem gemeinsamen Besuch des Ortsmuseums, danach wandern wir vom Weiler Middelbuurt zum historischen Hafen im Norden (hin/zurück ca. 5 km). Man kann auch noch den südlichsten Punkt besuchen (Rundwanderung ca. 4 km). Alternative für weniger Wanderlustige: Rundfahrt im Schokkerwagen, einem offenen Wagen mit niedrigem Einstieg, gezogen durch einen Traktor. Für Kinder werden Aktivitäten (z.B. Schatzsuche) im Besucherzentrum Gesteinsgarten organisiert.

Näheres erfahren Sie zu gegebener Zeit von Ihrem Schweizerklub und auf der Webseite der NHG, www.schweizerclubsniederlande.com.

Interessierte Nichtmitglieder melden sich bitte per E-Mail an: Schweizerklub@fastmail.nl

Swiss Moving Service AG



moving around the world

TO AND FROM ANYWHERE IN SWITZERLAND AND THE WORLD

- Personal service and individual advice
- Door to door service for removal goods and motor cars
- Consolidation container services to all mayor places in the USA, Canada, Australia, Far East, New Zealand, Latin America and Africa

In der Luberzen 19
CH-8902 Urdorf Zurich
Switzerland

phone +41 44 466 9000
fax +41 44 461 9010
www.swiss-moving-service.ch
info@swiss-moving-service.ch

IV *Israel: Ausflug nach Jerusalem*

Der gefüllte Bus führte zahlreiche Mitglieder und Freunde der SWISS COMMUNITY (SCI) nach Jerusalem und weiter zum «Bloomfield Science Museum», wo uns Dr. Victor Weiss eine Einführung in das hochinteressante und didaktisch perfekt gestaltete Museum gewährte. Victor Weiss ist einer der Hauptwissenschaftler beim Wissenschaftsministerium in Israel und Delegierter im Auslandschweizerrat. Ein schmackhaftes Picknick im «Teddy-Kollek-Park» rundete den anspruchsvollen, aber voll gelungenen Ausflug ab. Der Park, benannt nach dem Bürgermeister von Jerusalem in den Jahren 1965 bis 1993, pflegt eine Partnerschaft mit der Stadt Zürich.



Wir danken Karin Bloch Elsohn, Präsidentin der Swiss Community, Irene Pollak von der «Jerusalem Foundation» und der ASO-Israel für die gute Organisation der Veranstaltung. Ein besonderer Dank geht an Inge Ginsberg als grosszügige Sponsorin.

Erich Bloch, Delegierter Auslandschweizerrat Israel

POLITISCHER AUSTAUSCH

Kontakte mit der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz

Die ASO in Israel bemüht sich, mit allen Schweizer Regierungsparteien Gespräche zu führen. Im März 2014 fand ein Treffen mit Mitgliedern der Sozialdemokratischen Fraktion der Bundesversammlung statt. Wir haben uns über den freundlichen Empfang im Bundeshaus und beim Geschäftssitz der SP Schweiz und über die konstruktiven Gespräche gefreut, insbesondere mit den Nationalräten Martin Naef (ZH) und Cédric Wermuth (AG) sowie mit Peter Hug, dem Sekretär der SP international. Künftig werden regelmässige Gespräche und Konsultationen stattfinden.

EBL

NEU IM BLOOMFIELD MUSEUM

Kreative Sandspiele dank Schweizer Engagement

Seit 20 Jahren besteht das von der «Jerusalem Foundation» gemeinsam mit der Hebräischen Universität Jerusalem erbaute «Bloomfield Museum» der Naturwissenschaften in Jerusalem. Rund eine Viertelmillion Besucher pro Jahr werden dort mit den Gesetzen der Natur vertraut gemacht. Physikalische Phänomene können mit Exponaten zum Anfassen selbst erkundet werden. Das Museumskonzept zielt vor allem auf die Jüngsten ab, denn die experimentierfreudigen Kinder von heute sind die Innovatoren von morgen. Dank Jizchak Schächter, einem Stiftungsratsmitglied der Jerusalem Foundation Switzerland, hat das Museum seit April eine neue Attraktion für junge Baukünstler bereit: Im Jizchak und Denise Schächter Garten entstand ein Sand- und Baukasten, in dem die Kinder ihrer Kreativität freien Lauf lassen können. Der Sandkasten bietet weit mehr als ein herkömmlicher Spielplatz, zum Beispiel Sandsäcke, Silo, Flaschenzug, Handwerkszeug. Mehr Informationen zum Museum unter: www.mada.org.il/en

Irene Pollak, irenep@jfjlm.org,
Tel. +972-52-2633853, www.jerusalemfoundation.org

Norwegen: Einladung zum Schweizertreffen

An alle Schweizerinnen und Schweizer in den fylken Hedmark, Møre og Romsdal, Trøndelag und Oppland

Grüezi mitenand!

Wir möchten Sie und Ihre Familien herzlich einladen zu unserem jährlichen Treffen am Samstag, 23. August in Dovre på Toftemå Turiststasjon. (Übernachtung möglich, siehe www.toftemo.no)

Wir treffen uns um 12 Uhr zum Aperó und verbringen einen gemütlichen Tag zusammen. Beim Reden, Berichten, Spazierengehen und beim gemeinsamen Essen können alte Kontakte gepflegt und neue geknüpft werden.

Herzlich willkommen!

Anmeldefrist ist der 1. August 2014.
Für mehr Informationen und Anmeldungen nehmen sie bitte Kontakt auf mit:

Beatrice Trosholmen, Tel. 41232116,
trosholmen@hotmail.no
oder Adi Bertoli, Tel. 99702653,
ad-b@online.no



PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFOS PRATIQUES

Schweizer Vertretungen im Ausland. Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf www.eda.admin.ch -> Klick aufs Menü «Vertretungen»
Schweizer Vereine weltweit. www.SwissCommunity.org, -> Klick aufs Menü «Leben im Ausland»

Représentations suisses à l'étranger. Vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur www.eda.admin.ch -> Clic sur le menu «Représentations»
Clubs et associations suisses. www.SwissCommunity.org, -> Clic sur le menu «Vivre à l'étranger»

Redaktion und Inserateverkauf:
Rédaction et vente d'annonces:
Miriam Hutter, e-Mail: revue@aso.ch
Tel: +41 (0)31 356 6110
Redaktion Niederlande / Rédaction Pays-Bas:
Ruth Eversdijk
E-Mail: ruth.revue@xs4all.nl
Tel: + 31 20 647 3245

Nächste Ausgabe mit Regionalteil
Nr. 5/2014, erscheint 15.10.2014,
Beiträge einsenden bis 26.08.2014
Prochaine édition régionale:
No 5/2104, parution 15.10.2014,
délai pour contributions: 26.08.2014

ohne Regio / sans pages régionales:
Nr. 4/2104, 6.8.2014